



Жаки Кикъа оғози

„Нилуфар“ мукофоти лауреатлари

Жангчи шоир

Жанубий Вьетнам Республикасининг ёш ги, партия томонидан ўзининг шери, юборилган коммунист агадбети билан бирга ташниш. Уларнинг ҳам кўпчиги мамлакатлар уйувчилари яхши билан ташниш. Уларнинг муаллифларини ҳам кўпчиги мамлакатлар уйувчилари яхши билан ташниш. Улар бу иккага ингит елворио ёрдам суранинг, деб ўйлаган эдилар. Аммо сўнгти да-

кинчагача Рин на Хунг душманга бош этмайди.

Хармонларнинг ишини маҳаллий пар-

тия яхсисининг сен-

терлари килиб сайлан-

ди. Шао давом этилди.

Бир неча йилдан

сўнг Тэй-Игусен паст

тозлиги озор, килинади.

Домо тўл-тўн бўлиб

ишаидига, тоғлиб

халилар ва уларнинг

войдигида кардошлар

сингари ҳеч қаочон ам-

ралмайдиган Тер-ро-

ишилари кўшиги жуни-

лилар текасидан тиним-

сан янграйди.

1970 йилда Тху

Бонинг иккича тўл-

лами — «Яшил бам-

бу» чоп этилди. Поза-

манинга никол

этишин давом этилди.

Жанубий Вьетнам

тогликларнинг Сайон

жумумати то-

монидан мажбурий

равишда «туллаётган

зона»ларга кўчирили-

шига ҳарши олиб бор-

ган кураши ҳақида ҳи-

коя қилювига «Ты-

понг» тоги чўқисида

деб номланган поэма

яратди. Шоир унда

Марказий Вьетнам во-

ҳаси ишиларнинг турмада

Рин исмили ёш ингит ва унинг

суюлсан Шао кўйлайди.

Бу қўшини эштаги

тоглик солдатлар

куролларини ташлаб,

уз қишлоқларни тар-

калиб кетадилар. Га-

забланган душмандар

чиқсан «Унтилмас

Файз Аҳмад ФАЙЗ,
(Покистон).



Худога илтило этайлик биз
ҳам —
Ки масжид — черковлар ичада
адаштаги
Ва барча саламдаги ўтигрилар
Фақат мухаббатта сандаги
қитлайлар.
Елборгум, ҳаётда икни
ғамарон, Қўшиқ ва шеърларга қўйилсан
шу он.
Кимни мажрух этсан бўлсан
шижот,

„ЖАҲОН МАМЛАКАТЛАРИ БЎЙЛА“

ОЛМАОТА. (ТАСС мухабри). Бу-
гун Олмада очиглан «Жаҳон
мамлакатлари бўйла» номи бади-
ни виставага ўтиздан ортиқ рас-
лар кўйилди. Вистава Осиё ва
Африка мамлакатлари үзувчилари-
нинг V конференцияга багиш-
ланган. Рассом Узе Аниевнинг чиз-

Топсан келгусида ором, саодат.
Кимнинг кўздан тоғи нури

йироқ, Тунлар ҳадамдаги бўлсиси

денишманд чироқ.

Ким йўлни йўқотиб юраса

серкайт, Энг ёруғ манзили топа

олиси у.

Юртида кимларга ҳоким зулм,

ёлғон — Уларга тилайман даҳрийлини,

исен. Ва курдат сезинилар ўзида

бардам, Волта остидаги сўнгти нафас

ҳам. Ишқ ўтидан дилда не ҳалякон

бор, Энг эзгу сўзларла этилсан

изкор.

Ҳақни дардга ҳам дил ёкмасни

мудом, Отилиб чиқин-у,

толай мен ором.

Мирпӯлат МИРЗАЕВ

таржимаси.

Назрол ИСЛОМ,
(Ҳиндистон)



Иўлончи олмайман, дўстлар, кемамга, Ҳизни кўлди.

Карангни, ишоншиб болган билакка.

Галвирдек кемамда сузаман якса.

Оҳ, қандай етаман, олисими қирғон,

У ерда бормиҳан юланч ва кўним?

Лабларим кимтингман — из ёш, из

нингроқ.

Багримда сир қолсан бу қора кўним.

Ийлал рӯтар, ўжинши дарё нурнир-у

ва ина пискирди ўгуар таркор.

Баҳор, қайтар-у лек

Сени күп маҳол —

Тутхато, қайтанинг кетасан мангу.

Елизиллик ва туман бўлиб улфатим.

Бауда тортаман маҳфий

кулфатим.

Дарёда ишоншиб толган билакка.

Галвирдек кемамда сузаман якса.

Бунда терапинликнан ўччайман бекор —

Ахир илтирипар тўргиа гирдоб.

Нарити қарғоқда стомлай шитоб

Чўкиб кеттум, шаксиз битмоқда

мадор.

Дарё орқан палла ҳоврикмай, соқин

Сени сув — кўзгуда бемалол кўрдим.

Зуҳра ўлдузидан бўргурон, локи

Ажаб ўлдузингдан минг бор

ўргулдим.

Баттот ед ёслибо чайкалидаги кўзгу,

Ундири хуторини ўйқодди, ўз...
Чапнок юлдузини яшири сабоҳ.

Биргина ёғланлини мега қолди-ни.

Оҳ, қандай етаман, олисими қирғон,

У ерда бормиҳан юланч ва кўним?

Лабларим кимтингман — из ёш, из

нингроқ.

Багримда сир қолсан бу қора кўним.

Ийлал рӯтар, ўжинши дарё нурнир-у

ва ина пискирди ўгуар таркор.

Баҳор, қайтар-у лек

Сени күп маҳол —

Тутхато, қайтанинг кетасан мангу.

Елизиллик ва туман бўлиб улфатим.

Бауда тортаман маҳфий

кулфатим.

Дарёда ишоншиб толган билакка.

Галвирдек кемамда сузаман якса.

Бунда терапинликнан ўччайман бекор —

Ахир илтирипар тўргиа гирдоб.

Нарити ҳардаман ўччайман бекор —

Чўкиб кеттум, шаксиз битмоқда

мадор.

Дарё орқан палла ҳоврикмай, соқин

Сени сув — кўзгуда бемалол кўрдим.

Зуҳра ўлдузидан бўргурон, локи

Ажаб ўлдузингдан минг бор

ўргулдим.

Раззок Абдурашидов

таржимаси.

Исон изи ўллар адрелар опса —

Чўзилиб кетгандир уфқарлар сари.

Ион шучча мақсад, ўйга ярши,

Коюноти бўйсизлиги олининг ўйнаги.

Олис... махалланган ўйнаги ўйнаги.

Лекин халоватни истамас юрак.

Узуллар турар бир ёзиг маъюс.

Ахир боқиб турар меняг иелажак.

Р. Толиков таржимаси.

Гали УРМОНОВ, (қозоқ шоир).

Бокар келажак

Сафарда ҳафта ҳам йилларден узун, Вораман отинни камчилга туртиб. Отим күштаги ҳафтой ёзилмас лекин, Эҳ, ҳали қанчалар олинир юртим. Йўлни янтоғ босгас, саҳро заъфарор, йўлланлар турар бир ёзиг маъюс. Узуллар турар бир ёзиг маъюс.

Аста тоғаркан, ҳатто осмон — Негатив бўзариб олар сарни тус.

Табиатнинг шоирга эътирози Иsom ҲАММОД,

(Иордания)

